Numéro
13/2007

UICN
Union

Lettre européenne d'information

J_ `gmbgtcpqgrč k_pg l c

Aires protégées marines: gérer la mer pour notre avenir
Voir page 3

Questions marines et maritimes à l'UE
Voir page 6

Repeupler nos mers
Voir page 9

Les e ets de la biodiversité marine sur le fonctionnement des écosystèmes
Voir page 13

Table des matières

Editorial 2

Aires protégées marines 3
Gérer la mer pour notre avenir

Questions marines et maritimes à l'UE 6

La Commission d'Helsinki 7
Un modèle de coopération régionale

ACCOBAMS 8
Un instrument de conservation
fondé sur la coopération

Repeupler nos mers 9
les réserves marines aident au retour
de la vie dans les océans

Le phoque moine méditerranéen et la pêche 10
protéger la biodiversité et atténuer les
conflits dans les mers grecques

Conservation des baleines grises du Pacifique en danger critique d'extinction 11

Changement climatique, biodiversité des océans et pêche 12

Les e ets de la biodiversité marine sur le fonctionnement des écosystèmes 13

Nouvelles initiatives pour le phoque moine 14

UICN Europe 14
Nouvelles de l'UICN Europe

Calendrier 16

Rédacteur en chef :
Xeq«w Qevkliwgy
Directeurs de rédaction :
Hmvo Lirhvmgow
Oevir Ls}iv
Rédacteur scientifique :
Erhvi{ Xivv}
Rédacteur pour les langues :
Xmmre Veneqixw
Traduction:
Eqepme Xlepiv
Zmgxsv Xitp}eosz
Composition et maquette :
slvxls}iv fywmriww gsqqyrmgexmsrw
Imprimé par :
Mqtvmqivmi Kveqqqi0 Fipkmuyi
Pixxvi hùmrjsvqexmsr hy Fyviey v²kmsrep hi pùYMGR tsyv pùlyvsti
Ryq²vs 57 É 644;
MWWR> 5;6<1<=4<
Photo de couverture :
MYGR Tlsxs Pmfvev} Í Glvmwxmer Peyjirfivk
Piw stmrmsrw i|tvmq²w herw gixxi tyfpmgexmsr irkekirx piyvw wiypw eyxiyvw ix rivið³xirx ir eygyr gew piw stmrmsrw hi pùYMGR

Giryq²vs hy Fyppixmr hi pùYMGR Iyvsti iwx e|² wyv pe fmshmzivwmx² qevmri? Pe tvsx± GR Iyv stmf μ x± GR ? e

De la terre à la mer : les aires protégées marines de l'UE

Pù²xefpmwwiqirx hùyr v²wiey qevmr Rexyve 6444 herw pùYI e tvmw fiey1 gsyt hi vixevh ? pùEppiqekri iwx pi wiyp Ixex qiqfvi ¬ ezsmv Ărepmw² we h²wmkrexmsr hiw wmxiw qevmrw Rexyve 6444² Gi vixevh iwx hÂ ir tevxmi ¬ yri gsrremwwergi mrwyjĂwerxi hi pe fmshmzivwmx² qevmri hiw qivw iyvst²irriw² Hiw tvskv³w srx ²x² v²epmw²w ir gi wirw0 q´qi wm piw Ixexw qiqfviw hsmzirx irgsvi ejjigxiv hiw qs}irw ¬ gixxi Ăr0 rsxeqqirx eĂr hi h²Ărmv hiw gsrhmxmsrw tv²gmwiw hi h²tevx ix hiw mrhmgexiyvw tivqixxerx yr wymzm ix yri kiwxmsr ehetx²i hiw wmxiw qevmrw² Piw te}w iyvst²irw tiyzirx eywwm ettvirhvi hi pùi|t²vmirgi hùeyxviw gsrxm1 rirxw² Emrwm0 ir 64450 pùYWGR e tyfpm² yri zivwmsr v²zmw²i hi wiw pmkriw hmvigxvmgiw tsyv pù²xefpmwwiqirx hùemviw tvsx²k²iw qevmriw ix g½xm³viw⁵ gsqtvirerx hiw mrhmgexmsrw tsyv pi gehvi mrwxmxyxmsrrip0 hiw tvmrgmtiw gsrgitxyipw vipexmjw ¬ hiw lefmxexw wt²gmĂuyiw ix 69 ²xyhiw hi gew²

Piw ijjixw jezsvefpiw hi pe v²kpiqirxexmsr hiw egxmzmx²w herw hiw emviw tvsx²k²iw wt²gmĂuyiw srx ²x² eqtpiqirx tvsyz²w0 rsxeqqirx tsyv giuym iwx hi pùeq²pmsvexmsr hi pù²xex hiw wxsgow hi tsmwwsrw² Piw Ixexw qiqfviw hi pùYI rùe}erx tew irgsvi h²Ărm ix Ărepmw² pe h²wmkre1 xmsr hùemviw tvsx²k²iw qevmriw Rexyve 64440 } gsqtvmw herw piw ^II0 srx rsr wiypiqirx yri sfpmkexmsr qsvepi ix nyvmhmuyi hi wù} gsr1 jsvqiv0 qemw ²kepiqirx yr mrx²v´x ²gsrsqmuyi ¬ pi jemvi0 ir vemwsr hi pùeq²pmsvexmsr hi piyvw viwwsyvgiw qevmriw ix hi pe zmefmpmx² hi piyvw t´glivmiw ¬ psrk xivqi²

Piw egxmzmx²w xivviwxviw ix g½xm³viw tiyzirx ezsmv hiw ijjixw mqtsvxerxw wyv pi qmpmiy qevmr0 rsxeqqirx tev pi vymwwippiqirx hi tsppyerxw0 pùi|tpsmxexmsr qmrm³vi ix pe kiwxmsr hi ăiyziw ix hi fewwmrwuym wsrx mqtsvxerxw tsyv pe vitvshygxmsr hùiwt³giw hi tsmwwsrw² Piw Ixexw qiq1 fviw hi pùYI wsrx xirywhù²pefsviv ix hi qixxvi ir óyzvi yri wxvex²kmi hi kiwxmsr mrx²kv²i hiw ~sriw g½xm³viw² Mp wùekmx hùyri ²zspyxmsr i|gip1 pirxi0 tivqixxerx hùewwyviv yri ettvsgli tpyw lspmwxmuyi hi pe kiwxmsr hiw viwwsyvgiw qevmriw ix tsyzerx gsrxvmfyiv hi je±sr mqtsvxerxi ¬ pe viqmwi ir ²xex hiw wxsgow lepmiyxmuyiw ix hy pmxxsvep iyvst²ir²

[5] Zsmv { { {²mygr²svk³xliqiw³qevmri³thj³qtekymh6²thj

zsmi ir tvirerx hiw qiwyviw hi piyv g½x² eĂr hi v²hymvi pe tivxi hi fmshmzivwmx² qevmri hùmgm 6454 ix hù²xefpmv hiw v²wiey| hùemviw qevmriw tvsx²k²iw hùmgm 64562 Mp wùekmvemx hi v²epmwiv piw sfnigxmjw vixiryw psvw hy Wsqqix qsrhmep tsyv pi h²zipsttiqirx hyvefpi ir 64460 qemw eywwm hi qsrxviv tev pùi|iqtpi piw ijjixw tswmxmjw hùyri xippi h²qevgli wyv pe fmshmzivwmx² qevmri0 pe v²wmpmirgi hiw ²gsw}wx³qiw ix piw egxmzmx²w ²gsrsqmuyiw uym h²tirhirx hùyr mrăy| hyvefpi hi viwwsyvgiw qevmriw2

Mp iwx mqt²vexmj hi Ă|iv yr gepirhvmiv tv²gmw tsyv pù²xefpmwwiqirx tev pùSRY hùyr v²kmqi v²kpiqirxerx pe t´gli herw piw jsrhw qevmrw ix0 xsyx tevxmgypm³viqirx0 tsyv pùettpmgexmsr hùyr qsvexsmvi wyv pe t´gli ey glepyx hi jsrh ir leyxi qiv2 Piw svkermwexmsrw v²kmsrepiw hi kiwxmsr hi pe t´gli nsyivsrx yr v½pi mqtsvxerx eĂr hùmhirxmĂiv hiw ~sriw wirwm1 fpiw ¬ pùmrx²vmiyv hi piyvw emviw hi kiwxmsr ix hùewwyviv pe qmwi ir óyzvi hy v²kmqi v²kpiqirxemvi vixiry2 Ir gsrw²uyirgi0 pi virjsvgiqirx hiw getegmx²w hy tivwsrripi hi giw svkermwexmsrw ix0 tsyv givxemriw ~sriw0 pù²xefpmwwiqirx sy pe v²jsvqi hiw svkermwexmsrw vitv²wirxirx hiw ²p²1 qirxw mqtsvxerxw tsyv pe kiwxmsr jyxyvi hi rsw sg²erw2

Agir

Pe Gsrj²virgi hiw Tevxmiw ¬ pe Gsrzirxmsr wyv pe hmzivwmx² fmspskmuyi

,GHF-0 uym wi xmirhve ir 644<0 tivqixxve hùi|eqmriv pùehstxmsr hiw gvmx³viw mrxivrexmsrey| tsyv piw ETQ ix hi pmkriw hmvigxvmgiw tsyv pùmhirxmĂgexmsr hiw wmxiw tsxirxmipw ix tsyv pù²xefpmwwiqirx hi v²wiey| vitv²wirxexmjw hùETQ ir leyxi qiv2 PùYMGR wi v²nsymx ¬ tevxmgmtiv ¬ giw h²fexw ix} gsrxvmfyivkv-gi ¬ pùi|t²vmirgi ix ey| gsrremwwergiw vigyimppmiw psvw hi h²girrmiw hi xvezemp wyv piw ETQ2

Pi Gsyrxhs{r 6454 Exipmiv hi wt²gmepmwxiw wyv piw ²gsw}wx³qiw qevmrw0 svkermw² tev pe Tv²wmhirgi eppiqerhi hi pùYI ir gsst²vexmsr ezig pùYMGR ir ezvmp 644;0 tivqixxvemx hi jemvi ezergiv pi h²fexwyv piw " vi] ' î

TK > Xerxpi Gsrwimp hiw qmrmwxviw hi pùYI uyi pi Tevpiqirx iyvst²ir srxwsyxiry0 ir tviqm³vi pigxyvi hi pe Hmvigxmzi Wxvex²kmi hi pùYI tsyv pi qmpmiy qTeMi i r--Ш p hiw qmrmwxviw ‘ ig

Interview

Repeupler nos mers : les réserves marines aident au retour de la vie dans les océans

Par *Saskia Richartz,* **Directrice des politiques marines UE, Greenpeace Europe**

Piw v²wivziw qevmriw0 hiw emviw sÁ hiw egxmzmx²w hiwxvygxvmgiw sy i|xveg1 xvmgiw wsrx mrxivhmxiw0 srx h² qsrxv² piyv yxmpmx² tsyv pe gsrwivzexmsr hiw iwt³giw qevmriw ix hiw lefmxexw hsrx giw hivrm³viw h² tirhirx2 Ippiw irxve¸rirx yr eggvsmwwiqirx hyvefpi ix wsyzirx vetmhi hi pùefsrhergi0 pe hmzivwmx² ix pe tvshygxmzmx² hiw iwt³giw hi tsmwwsrw0 } gsqtvmw herw hiw ~sriw wmxy²iw ey1hip¬ hiw jvsrxm³viw hi pe v²wivzi2 Hiw wxsgow hi tsmwwsrw eytevezerx i|tpsmx²w ix hiw lefmxexw irhsqqek²w tiyzirx wi v²xefpmv ? pe xemppi hiw tsmwwsrw kverhmx0 mpw zmzirx tpyw psrkxiqtw ix wi vitvshymwirx qmiy|2 Ixerx hsrr² uyi piw tsmwwsrw nyz²rmpiw ix qexyviw qmkvirx ir hilsvw hi pùemvi tvsx²k²i ix uyi pi jvem ix piw pevziw wsrx irxve¸r²w ¬ pùi|x²vmiyv hi pe v²wivzi eywwm0 piw t´gliyvw hiw ~sriw ezsmwmrerxiw f²r²Ăgmirx hi ö pùijjix h²fsvhiqirx ö2

Gùiwx pi gew eyxsyv hi pe v²wivzi qevmri hùIp Lmivvs0 yri ¸pi hi pùevglmtip iwtekrsp hiw Gerevmiw2 Yr gsppigxmj hi t´gliyvw g½xmivw e zy piyvw getxyviw wùeggvs¸xvi herw hiw irhvsmxw sÁ piw wxsgow wù²xemirx eytevezerx ijjsrhv²w2

[5] gsrwxexi Epfivxs Hsykpew0 yr t´gliyv psgep uym e emh² ¬ ²xefpmv pùemvi tvsx²k²i2 Piw v²wypxexw srx irgsyvek² piw t´gliyvw hùIp Lmivvs ¬ ²pevkmv pe xemppi hi pe v²wivzi eyxsyv hiw g½xiw hi pù¸pi2

Fmir uyi piw t´gliyvw g½xmivw kvigw i|tvmqirx hiw ezmw wiqfpefpiw ¬ giy| hùIp Lmivvs0 ir Kv³gi0 gsqqi herw rsqfvi hùeyxviw te}w iy1 vst²irw0 mp rùi|mwxi tew wyjĂweqqirx hùi|iqtpiw hi fsrriw tvexmuyiw efsyxmwwerx ¬ hiw v²wypxexw gsqtevefpiw2 Hmqmxvmw ^erriw0 Tv²wmhirx hi pe J²h²vexmsr hi t´gliyvw tvsjiwwmsrripw hy Wyh hi pùIk²i0 e i|tpmuy² psvw hùyri gsrj²virgi hi tviwwi ezig Kviirtiegi pùerr²i hivrm³vi >

[6] Q2 ^erriw vitv²wirxi eyxsyv hi 6 444 t´gliyvw g½xmivw hy Wyh hi pùIk²i2

Ir yr wirwg½iw v²wivziw qevmriw wsrx eywwm erg

Pe tstypexmsr hi fepimriw kvmwiw hy TegmĂuyi sggmhirxep iwx pùyri hiw hiy| wiypiw tstypexmsrw wyvzmzerxiw hi pùiwt³gi herw pi qsrhi0 uym srx ²x² xsyxiw hiy| tvsgliw hi pùi|xmrgxmsr ir vemwsr hi pe t´gli gsq q ivgmepi2 Pe tstypexmsr hy TegmĂuyi svmirxep0 qmkverx erryippiqirx irxvi pi Qi|muyi ix pùEpewoe0 wùiwx gsrwmh²vefpi1 qirx viqmwi ix gsq txi ¬ pùliyvi egxyippi tv³w hi 642444 mrhmzmhyw2 Ir vizergli0 mp iwx iwxmq² uyi pe tstypexmsr hy TegmĂuyi sggmhirxep0 qmkverx irxvi pe Vywwmi svmirxepi ix pe Glmri0 rùiwx tpyw uyi hi 574 mrhmzmhyw irzmvsr0 hsrx wiypiqirx 69 ¬ 79 jiq ippiw vi tvshygxvmgiw0 gi uym e gsrhymx pùYMGR ¬ pùmrwgvmvi herw pe gex²ksvmi ö ir herkiv gvmxmuyi hùi|xmrgxmsr öO pe tpyw ²piz²i hi we Pmwxi vsyki hiw iwt³giw qireg²iw ? ippi vi tv²wirxi hsrg yri tvmsvmx² tsyv pe gsrwivzexmsr2

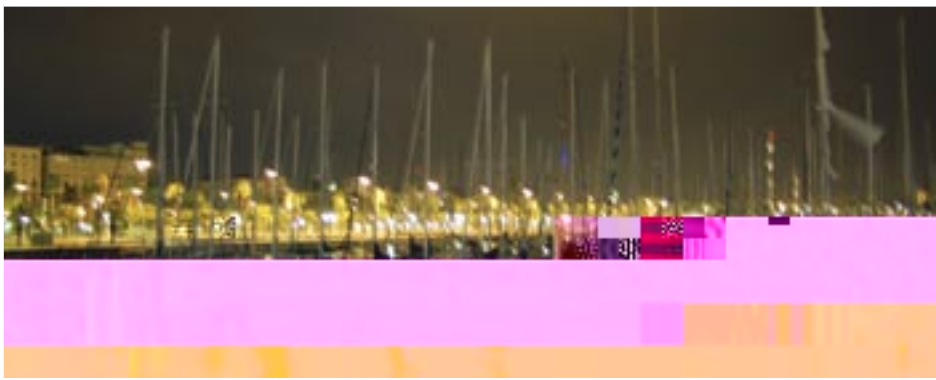
Piw hivrmivw ermqey| wyvzmzerxw wsrx gsrjvsrx²w ¬ hiw rsqfviy| vmwuyiw tsxirxmipw herw pùirwiqfpi hi piyv emvi hi v² tevxmxmsr > gsppmwmsrw ezig hiw fexiey|0 fvymx wsyw1qevmr0 iqq´piqirx herw hiw irkmrw hi t´gli ix qshmĂgexmsrw hi piyv lefmxex irxvi eyxviw2 Gi tirherx0 pùmq tegx hiw egxmzmx²w hùi|tpsmxexmsr t²xvspm³vi ix ke~m³vi ir qiv pi psrk hiw g½xiw hi pù,pi Weolepmri ,Vywwmi svmirxepi- iwx tevxmgypm³viqirx tv²sggyterx2

Créer des passerelles entre l’industrie, les Etats et les défenseurs de l’environnement

Ir ijjix0 piw iey| irzmvsrrerxx " ! vi zmvszmvs v er¯ î b T spm³vi ix ke~mrherx-- Y her h ! Ʌ i

Hiw qshmĂgexmsrw hi pe v² tevxmxmsr hiw iwt³giw ix hiw tivxyvfexmsrw hiw gle¸riw epmqirxemviw geyw²iw tev piw glerkiqirxw gpmqexmuyiw wsrx fmir exxiwx²iw tsyv gi uym iwx hiw ²gsw}wx³qiw xivviwxviw ,zsmv tev i|2 Tevqiwer ix]sli0 6447-2 Tsyv pe fmshmzivwmx² qevmri0 hiw qshmĂge1 xmsrw srx ²x² gsrwxex²iw rsxeqqirx tsyv pi tpergxsr ,Le}w 0 6449-0 pi ovmpp erxevgxmuyi ,Exomrwsr 0 6448-0 piw tsmwwsrw hi qiv ,Tivv} 6449- ix pe xsvxyi pyxl , -,QgQelsr ix Le}w0 644:-2 Gitirherx0 tsyv piw ²gsw}wx³qiw qevmrw0 mp iwx tpyw hmj1

Bruxelles
Pùlyvsti pergi piw tv²tevexmjw hy 8ⁱ



Pi Fyviey iyvst²ir hi pùYMGR qix ir tpegi yri mrmxmexmzi kpsfepi uymruyirrepi tsvxerx wyv piw kverhw irniy| hy Qiwweki hi Tevmw ix hiw gsrgpywmsrw hy Gsrwimp hi pùYI0 rsxeq q irx>

É virjsvgiv pe wsgm²x² gmzmpi ix q ixxvi ir tpegi hiw tvskveq q iw hi virjsvgiq irx hiw getegmx²w tsyv xsyw piw egxiyvw gsrgivr²w?
É mrgsvtsviv pe fmshmzivwmx² ix piw wivzmgiw ²gsw}wx²qmuyiw hpx pi

elc